

秋分の日を過ぎてようやく暑さが過ぎ去り、金沢の街中では重ね着など今秋のトレンドを取り入れたおしゃれを楽しむ人々の姿が目立つようになりました。欧米ではハロウィン一色となる街が多いこの時期ですが、金沢の街中も、近年、ハロウィングッズを多く見かけるようになりました。

華やかな街の様子とは裏腹に、夏以降、関係が悪化している日中外交は改善せず、自治体の国際交流や民間の文化交流にも中止や延期の影響が出ています。今月、台湾を訪問した谷本知事も当初の中国訪問の日程を取り止めたましたが、そんな中、エアー航空が運航する小松・台北便(週5便)が12月から毎日運航されるという嬉しいニュースもありました。

さて、古くから繊維王国と称される石川県では、今月7日、おしゃれメッセ2012によるファッションショーが開催され金沢発の最新スタイルを提案しました。また、28日には、能登の里山里海をPRするイベントを東京で開催し、能登の魅力を発信しました。

最後に紅葉のお知らせです。白山スーパー林道では今月中旬から、兼六園では来月中旬から見ごろを迎えますが、「旅行好きが選ぶ、紅葉が美しい観光スポットベスト10」という民間の旅行クチコミサイトにおいて、なんと兼六園が1位に輝きました。これまた、嬉しいニュースです。

このお知らせをお読みの皆さんも、おしゃれして外出し、秋をエンジョイしてはいかがでしょうか。

Now that autumn equinox is over and the hot weather has passed, more people wearing stylish and warm autumn outfits can be seen on the streets of Kanazawa. In autumn western cities get painted in the colors of Halloween. In recent years many Halloween goods can be found in Kanazawa alike. Contrary to the colorful cityscape, the relations between Japan and China, which have been going downhill since summer, are not seeing any improvement, as a result many exchange projects on regional and private level being postponed or cancelled. Thus, Governor Tanimoto has cancelled his visit to China this month originally planned after the visit to Taiwan. There is some good news however, as the Komatsu-Taipei flight operated by Eva Airways will be extended from 5 to 7 days a week beginning December.

The newest fashion styles born in Kanazawa were presented at a fashion show opened by "Oshare Messe 2012" on October 7th, letting Ishikawa has been called "The Textile Kingdom". Another event promoting the charms of Noto's Satoyama-Satoumi was held in Tokyo on the 28th.

And last news is about autumn leaves. As autumn leaves season has started in the middle of October at the Hakusan Super Rindo and is about to start in the middle of November at Kenrokuen, the latter has deservedly won its 1st place at an individual travelers' site "the Top 10 autumn leaves locations". Why don't you to go out in your most fashionable outfit and enjoy your autumn to the fullest?

### Recent News

(1) On the 9th, head of Eva Airways Jheng Guang-Yuan has officially announced to Ishikawa prefecture Governor Tanimoto during his visit to Taiwan that the number Komatsu-Taipei flights (5 days a week since September) will be increased to 1 flight per day beginning December 8th.

In respond to governor's request to extend Komatsu-Taipei flights, Mr. Jheng noted that the number of flights between the 2 destinations is increasing at a remarkable pace and requested further assistance to Eva Airways, saying that he desires mutual prosperity for both Taiwan and Ishikawa.

The governor thanked Mr. Jheng for making the big decision and promised to continue efforts to guarantee clients for the new flights. Senkaku islands (Okinawa pref.) problem will not affect bilateral relations, said Mr. Jheng.

(2) The Kanazawa Fashion Show was held on the 7th at the Shiinoki Cultural Complex. The apparel companies of region that sustain the "Textile kingdom" showed a high level of design skill and technology with their new productions and proposed a new style in Kanazawa. Works like a one piece dress that makes an impression of a beautiful body line, backless dresses, customs that use fur boldly and others held the audience's attention. Customers were very impressed with a dress made from world's thinnest textile (Tenny no Hagoromo).

(3) The members of the World Heritage Committee for Agriculture from the four cities and four districts north from Hakui in Ishikawa prefecture held a course to introduce the villages of Satoyama and Satoumi in Ishikawa to attract visitors from the metropolitan area to Ishikawa in anticipation of the inauguration of the Hokuriku Shinkansen (that will link Hokuriku to Tokyo).

The course was held for the people from Noto to explain about the attractions can boost the effectiveness of the activities of the World Heritage Committee for Agriculture, and is being held in cooperation with the Chambers of Commerce and Industry of Suzu and Noto cities.

(4) The nights and the days began to be cooler and finally started the typical autumn days. In these days the ranking of the 10 best tourist spots to see the colored leaves was announced and chosen by people who like to travel on a travel "word at mouth" website.

Among the many sights that exist in the country, the place that was chosen as the most beautiful was the Kanazawa's Kenrokuen which is known as one of Japan's 3 great gardens. From the users of the site who actually visited the park there are the following opinions: "In it we can feel the beauty typical of Japanese gardens", "It is a place that comforts us to a point of almost forget the time", "The light up in the colored leaves is awesome! The view of leaves illuminated in the evening is so beautiful that you cannot explain it with words"

詳しい情報のアクセス先 For more information, please access the following links:

- |  |   |
|--|---|
| (1) 財団法人石川県国際交流協会 IFIE (Ishikawa Foundation for International Exchange)                | <a href="http://www.ife.or.jp/index.php">http://www.ife.or.jp/index.php</a>   |
| (2) ほっと石川旅ねっと Hot Ishikawa Tabi-Net (Ishikawa Prefecture Tourism Guide)                | <a href="http://www.hot-ishikawa.jp/">http://www.hot-ishikawa.jp/</a>         |
| (3) 石川県 Ishikawa Prefectural Government Official Website                               | <a href="http://www.pref.ishikawa.lg.jp/">http://www.pref.ishikawa.lg.jp/</a> |
| (4) 首相官邸 Prime Minister of JAPAN (Countermeasures for the Great East Japan Earthquake) | <a href="http://www.kantei.go.jp/">http://www.kantei.go.jp/</a>               |

※今後、この情報提供をご希望されない場合は、以下にご連絡をいただければ配信を停止いたします。

If you do not wish to receive these messages in the future, please send an e-mail to following address:

e200500@pref.ishikawa.lg.jp

(問合せ先 / Contact)

IFIE (Ishikawa Foundation for International Exchange)

石川県国際交流協会 TEL/FAX +81-76-262-5931/263-5931 (担当:金子)

※次回は11月末にお届けする予定です。

\* The next edition is scheduled to be issued at the end of November.